



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

29th December 2019

Bulletin 52/2019

Sixth Sunday of Advent (Eve of the Fast of the Nativity)

ԹՈՒՂԹ ԵՔՐԱՅԵՑԵՑԻՆԵՐԻՆ 7:11-25

Ուրեմն, եթէ կատարելութիւնը Ղեւտացիներու քահանայութեամբ ըլլար, (քանի որ ժողովուրդը Օրէնքին տակ դրուեցաւ անոր ատենը,) ալ ի՞նչ պէտք կար որ ուրիշ քահանայ մը ելլէր՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ, եւ չկոչուէր Ահարոնի կարգին համեմատ: Արդարեւ՝ քահանայութեան փոփոխումով՝ հարկ էր որ փոփոխութիւն ըլլար նաեւ Օրէնքին: Եւ իրաւ եղաւ, որովհետեւ ան՝ որուն մասին կ'ըսուին այս բաները, կը պատկանէր ուրիշ տոհմի, որմէ ո՛չ մէկը մօտեցած էր գոհաստղանին. քանի որ յայտնի է թէ մեր Տէրը սերած է Յուդայի տոհմէն: Իսկ այդ տոհմին մասին Մովսէս ոչինչ ըսաւ՝ քահանայութեան վերաբերեալ: Ասիկա ալ աւելի յայտնի է, քանի որ Մելքիսեդեկի նմանութեամբ ուրիշ քահանայ մը կ'ելլէ, որ եղած է ո՛չ թէ մարմնաւոր պատուերի մը Օրէնքին համաձայն, հապա՛ անքակտելի կեանքի մը գործութեան համեմատ:

Որովհետեւ կը վկայէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ եմ՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»:

Արդարեւ նախկին պատուերը կը ջնջուի իր տկարութեան ու անշահեկանութեան համար, որովհետեւ Օրէնքը ոչինչ կատարեալ ըրաւ,) եւ անոր տեղ կը մտնէ լաւագոյն յոյս մը՝ որով կը մօտենանք Աստուծոյ: Եւ քանի որ ասիկա չեղաւ առանց երդումի, (որովհետեւ անոնք քահանայ եղած են առանց երդումի,

իսկ ասիկա՝ երդումով, անո՛ր միջոցով՝ որ ըսաւ իրեն. «Տէրը երդում ըրեր է ու պիտի չզոջայ. «Դուն յաւիտեան քահանայ եմ՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»».)

Յիսուս երաշխաւոր եղաւ լաւագոյն ուխտի մը:

Իրապէս շատ եղած են քահանաները, քանի որ մահը կ'արգիլէր որ անոնք միշտ մնան: Բայց ասիկա ունի անփոփոխ քահանայութիւն, որովհետեւ յաւիտեան կը մնայ: Ուստի կարող ալ է կատարելապէս փրկել անոնք՝ որ իրմով կու գան Աստուծոյ. որովհետեւ ինք միշտ կ'ապրի՝ անոնց բարեխօս ըլլալու համար:

Hebrews 7:11-25;

Jesus Like Melchizedek

If perfection could have been attained through the Levitical priesthood—and indeed the law given to the people established that priesthood—why was there still need for another priest to come, one in the order of Melchizedek, not in the order of Aaron? For when the priesthood is changed, the law must be changed also. He of whom these things are said belonged to a different tribe, and no one from that tribe has ever served at the altar. For it is clear that our Lord descended from Judah, and in regard to that tribe Moses said nothing about priests. And what we have said is even more clear if another priest like Melchizedek appears, one who has become a priest not on the basis of a regulation as to his ancestry but on the basis of the power of an indestructible life. For it is declared:

“You are a priest forever, in the order of Melchizedek.” ⁴

The former regulation is set aside because it was weak and useless (for the law made nothing perfect), and a better hope is introduced, by which we draw near to God.

And it was not without an oath! Others became priests without any oath, but he became a priest with

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

an oath when God said to him:

“The Lord has sworn, and will not change his mind:

‘You are a priest forever.’”^b

Because of this oath, Jesus has become the guarantor of a better covenant.

Now there have been many of those priests, since death prevented them from continuing in office; but because Jesus lives forever, he has a permanent priesthood. Therefore he is able to save completely^c those who come to God through him, because he always lives to intercede for them.

ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 19:12-28

Ուրեմն ըսաւ. «Ազնուական մարդ մը գնաց հեռաւոր երկիր մը՝ իրեն թագաւորութիւն ստանալու եւ վերադառնալու: Իր տասը ծառաները կանչելով՝ տասը մնաս տուաւ անոնց, ու ըսաւ անոնց. “Շահարկեցէ՛ք՝ մինչեւ որ գամ”: Անոր քաղաքացիները կ’ատէին զայն, եւ պատուիրակութիւն մը դրկեցին անոր ետեւէն՝ ըսելով. “Չենք ուզեր որ ասիկա թագաւորէ մեր վրայ”: Բայց երբ ան վերադարձաւ՝ թագաւորութիւնը ստանալով, իրեն կանչեց այն ծառաները՝ որոնց դրամ տուեր էր, որպէսզի գիտնայ թէ ո՛վ ի՛նչպէս շահագործած էր: Առաջինը եկաւ եւ ըսաւ. “Տէ՛ր, քու մնասդ՝ տասը մնաս վաստկեցաւ”: Ան ալ ըսաւ անոր. “Ապրի՛ս, բարի՛ ծառայ. որովհետեւ ամենափոքր բանին մէջ հաւատարիմ եղար, տա՛սը քաղաքի վրայ իշխանութիւն ունեցիր”: Երկրորդը եկաւ ու ըսաւ. “Տէ՛ր, քու մնասդ՝ հինգ մնաս բերաւ”: Եւ ըսաւ անոր. “Դուն ալ հի՛նգ քաղաքի վրայ եղիր”: Ուրիշ մը եկաւ ու ըսաւ. “Տէ՛ր, ասա՛ քու մնասդ՝ որ կը պահէի թաշկինակի մը մէջ ծրարած, քանի որ կը վախնայի քեզմէ. որովհետեւ դուն խիստ մարդ մըն ես, կը վերցնես չորած բանդ, եւ կը հնձես չտրմանածդ”: Ան ալ ըսաւ անոր. “Բերանո՛վդ պիտի դատեմ քեզ, չա՛ր ծառայ: Գիտէիր թէ ես խիստ մարդ մըն եմ, կը վերցնեմ չորած բանս ու կը հնձեմ չտրմանածս. ուրեմն ինչո՞ւ չտուիր իմ դրամս սեղանաւորներուն, որպէսզի եկած աստե՛ս՝ տոկոսով պահանջէի զայն”: Քովը կայնողներուն ըսաւ. “Առէ՛ք ատկէ մնասը, եւ տուէ՛ք անոր՝ որ տասը մնաս ունի. (Ըսին իրեն. “Տէ՛ր, ան տա՛սը մնաս ունի”.) որովհետեւ կը յայտարարեմ ձեզի թէ ամէն ունեցողի պիտի տրուի, ու չունեցողին՝ ունեցածն ալ պիտի առնուի իրմէ: Բայց այդ թշնամիներս, որոնք չէին ուզեր որ իրենց վրայ թագաւորեմ, բերէ՛ք հոս եւ մեռցուցէ՛ք իմ առջեւս”»:

Այս բաները խօսելէն ետք, յառաջ գնաց՝ որ բարձրանայ Երուսաղէմ:

Luke 19:12-28

He said: “A man of noble birth went to a distant country to have himself appointed king and then to return. So he called ten of his servants and gave them ten minas. ^a ‘Put this money to work,’ he said, ‘until I come back.’

“But his subjects hated him and sent a delegation after him to say, ‘We don’t want this man to be our king.’

“He was made king, however, and returned home. Then he sent for the servants to whom he had given the money, in order to find out what they had gained with it.

“The first one came and said, ‘Sir, your mina has earned ten more.’

“‘Well done, my good servant!’ his master replied. ‘Because you have been trustworthy in a very small matter, take charge of ten cities.’

“The second came and said, ‘Sir, your mina has earned five more.’

“His master answered, ‘You take charge of five cities.’

“Then another servant came and said, ‘Sir, here is your mina; I have kept it laid away in a piece of cloth. I was afraid of you, because you are a hard man. You take out what you did not put in and reap what you did not sow.’

“His master replied, ‘I will judge you by your own words, you wicked servant! You knew, did you, that I am a hard man, taking out what I did not put in, and reaping what I did not sow? Why then didn’t you put my money on deposit, so that when I came back, I could have collected it with interest?’

“Then he said to those standing by, ‘Take his mina away from him and give it to the one who has ten minas.’

“‘Sir,’ they said, ‘he already has ten!’

“He replied, ‘I tell you that to everyone who has, more will be given, but as for the one who has nothing, even what they have will be taken away. But those enemies of mine who did not want me to be king over them—bring them here and kill them in front of me.’”

Jesus Comes to Jerusalem as King

After Jesus had said this, he went on ahead, going up to Jerusalem.

Ս. Որոտման Որդիների՝ Ս. Հակոբոս առաքյալի և Ս. Հովհաննես ավետարանչի հիշատակության օր

Ս. Հակոբոս առաքյալը գալիլիացի ձկնորսապետ Չեբեդեոսի որդին էր, Ս. Հովհաննես Ավետարանչի ավագ եղբայրը: Նա Հիսուսի ամենամտերիմ և ամենավստահելի աշակերտներից էր, Տիրոջ հետ կապված կարևոր պահերի ականատեսը: Երբ սամարացիները մերժում են հյուրընկալել Երկնավոր Վարդապետին, Ս. Հակոբոսն իր եղբոր հետ խնդրում են Հիսուսին, որ Եդիս մարգարեի նման երկնքից կրակ թափի մարդկանց վրա: Բայց Քրիստոս հանդիմանում է նրանց իրենց հախուռն պահվածքի համար: Նմանատիպ դեպքերի պատճառով Հիսուս նրանց տվեց «Բաներեզես» անունը, որ նշանակում է «Որոտման որդիներ» (Մարկ. 3:17): Նա միակ առաքյալն է, որի մահվան մասին գրված է «Գործք Առաքելոց»-ում: Ս. Հակոբոսը ձերբակալվում է Հերովդեսի կողմից և սրով սպանվում: Այս առաքյալի անունը սերտորեն կապվում է նաև Երուսաղեմի Հայոց Պատրիարքության հետ: Ըստ ավանդության՝ Ս. Հակոբոսի գլուխը բերում են Հակոբոս Տյառնեղբորը, ով այն թաղում է իր տան պարտեզում: Հետագայում այդտեղ կառուցվում է Ս. Հակոբյանց մայր տաճարը, որի հյուսիսային պատի մեջ բացված մատրանում ցույց է տրվում առաքյալի գլխի գերեզմանը:

Ս. Հովհաննես առաքյալը 4-րդ Ավետարանի, երեք ընդհանրական նամակների և «Հայտնության» գրքի հեղինակն է: Հիսուս նրան համարել է «սիրելի աշակերտ»: Հիսուս այնքան էր սիրում և վստահում նրան, որ խաչելության պահին Աստվածամորը հանձնեց նրա խնամքին: Մահացել է 100 թվականին, Եփեսոսում 95 տարեկանում:

Հայ Առաքելական Եկեղեցին Որոտման Որդիների՝ Ս. Հակոբոս առաքյալի և Ս. Հովհաննես ավետարանչի հիշատակը օրը տոնում է Ս. Ծնունդին նախորդող ավագ տոների ժամանակ:

Commemoration of the Apostle St. James and Evangelist St. John

St. James was the son of the fisherman Zebedee, the senior brother of the Evangelist St. John. He was one of the closest and most reliable disciples of Jesus and the witness of the important events related to Jesus.

When Samaritans refused to receive Christ James and his brother asked Jesus to send fire down on the people as prophet Elijah did. Jesus reproached them for their groundless behaviour. Because of such events Jesus called them “Boanerges, that is, sons of thunder” (See Mk 3:17). James is the only apostle about whose death is told in the “Acts of the Apostles”. Herod arrested James and stabbed him. The name of this apostle is closely related to the Armenian Patriarchate of Jerusalem. According to the tradition the head of the St. James was brought to James, brother of Jesus, who buried it in the garden of his house.

Later the Cathedral of St. James was built in that same place, and in the chapel opened in the northern wall the tomb of the apostle’s head is shown. Evangelist St. John is the author of the fourth Gospel, three letters and the Revelation. He deserved the title of the “beloved disciple” of Christ. Jesus loved and trusted him so much that at the moment of crucifixion asked him to take care of the Holy Mother of God.

He passed away in 100 AD, in Ephesus, at the age of 95.

2019 Christmas Raffle

St Yeghiche Armenian Church has launched its 2019 Christmas Raffle ticket sale, the much needed funds raised will be used to support church activities. Please support our Ladies at this festive season and secure your tickets for worthy causes. There are nice prizes and the draw will take place on 6th January 2020.

You may also call church office no. 020 7373 8133 or approach the Church Desk on Sundays where Parish Council Members will be happy to reply to your questions and provide you with raffle tickets. Thank you in advance for your continued support to St Yeghiche Armenian Church Parish.

Armenian Christmas 2020, Lunch,

As customary St Yeghiche Armenian Church Ladies Guild have organised Christmas lunch at YASHAM Restaurant in West Ealing on 6th January 2020 after church service. Please take a flyer from Church Desk. Kindly reserve your table as places are very limited. Please join us for a traditional Armenian Family Celebration. Christmas Raffle draw will take place during this event.

Thank you.

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

«Եւ այս աշխարհի կերպարանքով մի՛ կերպարանուէք, այլ նորոգուեցէ՛ք ձեր մտքի նորոգութեամբ, որպէսզի դուք քննէք լաւը, եւ թէ ի՞նչ է Աստու կամքը՝ բարին եւ հաճելին եւ կատարեալը» (Հռոմ. 12:2):

Միրելի՛ բարեպաշտ եղբայրներ եւ քոյրեր,

Եւս մէկ տարի իր աւարտին հասաւ: Հնի եւ նորի սահմանագծի խոկման առաջ կրկին կանգնեց ամէն մարդ: Եթէ ուսումնասիրէք, կտեսնէք, որ տարբեր ազգեր էլ ունեն հնին հրաժեշտ տալու եւ նորին դիմաւորելու իրենց տարատեսակ աւանդոյթները: Նրանք հաւաքական կերպարի պէս փոխանցում են կարելու մի միտում՝ փոխուելու, նորոգուելու, նորի հետ նորանալու ցանկութիւնը: Մարդ արարածը, բարեբախտաբար թէ դժբախտաբար, երբէք նոյնը չի մնում, զանազան բաներ են փոխում մարդուն ներաշխարհում եւ անգամ արտաքինի մէջ: Հելլեն յայտնի իմաստասէր Հերակլիտն ասում էր, որ նոյն մարդը չի կարող նոյն գետը մտնել, քանի որ գետն արդեն տարբեր է, նոյնը չէ: Կարող ենք ասել, որ կեանքի գետի պէս նաեւ մարդը նոյնը չէ, յաճախ ավելի վատ յակումներ է ձեռք բերել, որոնցից հրաժարուելու ցանկութիւն բոլորն ունեն: ԺԲ. դարի մեր լուսաւոր հայրապետներից սուրբ Ներսէս Ծնորհալին աղօթքով խնդրում է Աստուծոց՝ ասելով. **«Դարձուցիչ մոլորեալների, իմ չար սովորութիւններից ինձ բարի սովորութիւնների դարձրու»** («Հաւատով խոստովանիմ» աղօթքից): Յոռի սովորութիւնները դադարեցնելու եւ նոր, բարի բաների մէջ հաստատուելու ցանկութիւն եւ ոգեւորութիւն թերեւս բոլորի մօտ է լինում: Ամբողջ մարդկութիւնն է նորոգութեան պահանջ գգում: Դա են վկայում անգամ քաղաքական առաջնորդների նախընտրական կարգախօսները՝ կոչ անելով փոփոխութիւնների կողմ լինել, ճահնացման դիմացն առնել: Մարդիկ գգում են, որ կեանքում ամէն բան կատարեալ չէ, դժգոհում են իրենց վիճակից, ջանք թափում փոխել ինչ-որ բան: Սա կարծես ամէն սերունդի մտահոգութիւնն է՝ անհատաբար լինի, ընտանիքով, թէ ազգովի:

Առաքեալի այսօրուայ կոչը երկու երես ունի՝ աշխարհի կերպարանք եւ Աստուծոյ կամք: Այս երկուսն իրար հակառակ են, համատեղել հնարաւոր չէ: Առաջինից հրաժարուել եւ երկրորդը ճանաչելու կոչ է անում առաքեալը: Ահա նոյն կոչն այլ նամակում եւս. **«Բայց ասում եմ ձեզ. հոգով ընթացէք եւ մարմնի ցանկութիւնը մի՛ կատարէք, քանի որ մարմինը հոգու հակառակն է ցանկանում, իսկ հոգին՝ մարմնի հակառակը: Եւ քանի որ սրանք միմեանց հակառակ են, մի՛ արէք այն, ինչ ուզում էք»** (Գաղ. 5:16): Առաջին քայլը կամքը լարելն է, որ աշխարհի կերպարանքը մեզ վրայ չառնենք՝ կամաւոր լինի, թէ ակամայ: Հայ Եկեղեցու հայրերից Յովհաննէս Երզնկացին մարդու մարմինը համեմատում է պարսպաւոր քաղաքի հետ, որ հինգ դուռ ունի: Քաղաքի բնակիչը հոգին է, որ Աստուծոյ պատկերն ու նմանութիւնն ունի: Միտքն է թագաւորը եւ պահապանը գանձերի, որ մարդու բարի գործերն են: Սատանան եւ դեւերը չար կամքի եւ աշխարհի հրապուրիչ առաջարկի տեսքով են գալիս՝ գողանալու գանձը եւ հոգուն մերկ թողնելու: Ե՛լ չարը, ե՛լ բարին քաղաք ելումուտ են անում այն հինգ դռներով, որ մեր հինգ զգայարաններն են: **«Եւ դու միտքդ վեր պահիր ու մեղքի խրատին ականջ մի՛ կախիր: Եթէ մեր առաջին մարդը՝ Եւան, օձի խրատին ականջ չդներ, չէր խարուի: Ինչ օտար բան որ տեսնես, աչքերովդ մի՛ ցանկացիր»**, -խրատում է լուսամիտ այս վարդապետը: Մարդն Աստուծոյ պատկերն ու նմանութիւնն ունի, կարելի է ասել՝ հոգով Աստուծոյ կերպարանքն ունի, դրա համար էլ **«այս աշխարհի կերպարանքով մի՛ կերպարանուէք»** առաքելական կանչը աշխարհի իշխանի առաջարկից գգուշանալու հրաւեր է նաեւ: Յաւոք, տեսնում ենք, որ աշխարհում դեռ չեն դադարում պատերազմները, ընչաքաղցութեան մրցավազքը, մարդկային տառապանքը, սովը, աղքատութիւնն ու հիւանդութիւնը, որոնք կարծես մի-մի վերքերն են մեր հաւաքական մարմնի վրայ: Աւելի սուր հակասութիւնը երեւում է մարմնի եւ հոգու ցանկութիւնները նշելիս.

«...որովհետեւ մարմնի գործերը յայտնի են. այսինքն՝ շնութիւն, պոռնկութիւն, պղծութիւն, վաւաշտոտութիւն, կռապաշտութիւն, կախարդութիւն, թշնամութիւն, կռիւ, նախանձ, բարկութիւն, հակառակութիւններ, երկպառակութիւններ, բաժանումներ, չար նախանձ, սպանութիւններ, հարբեցողութիւններ, անառակութիւններ եւ սրանց նման ուրիշ բաներ: **Այժմ ասում եմ ձեզ, ինչպէս որ առաջուց էլ ասում էի, թէ նրանք, որ այսպիսի բաներ են գործում, Աստու արքայութիւնը չեն ժառանգելու** (Գաղ. 5:19-21): Մենք քննում ենք աշխարհը, արարչութիւնը, արարածներին եւ երեւոյթները կենդանական աշխարհից մեզ տարբերակող բանականութեամբ: Մտքի նորոգութիւնն է հիմքը կեանքի նորոգութեան: Պատահական չէ, որ Սուրբ Մաշտոցն էլ Աստուածաշնչի թարգմանութիւնն սկսեց իմաստութիւնն ու խրատը ճանաչելու մասին հատուածով՝ «**հասկանալու համար ճշմարիտ արդարութիւնը եւ ուղղելու համար իրաւունքը**» (հմմտ. Առակաց 1: 3): Երզնկացի վարդապետը իմաստուն է կոչում այն մարդուն, որ, հասկանալով Եւային խաբած եւ բոլոր մարդկանց խաբել փորձող սատանա-օձի հնարքները, «**փակում է իր ականջները Սուրբ Գրքի խրատով, աչքը՝ չար հայացքից, լեզուն՝ չար խոսքից, ձեռքը՝ զրկելուց, ոտքը՝ պիղծ ճանապարհ գնալուց, այլեւ յանձն է առնում լեզվով բարին խոսել, ձեռքով ողորմութիւն անել եւ աղօթքի մէջ ժրաջան լինել: Այսպէս է պահում մեր քաղաքը եւ գանձն էլ անվնաս է մնում թշնամուց**»:

Նորոգութեան, փոփոխութեան այս պահանջումները, այս փնտրտուքը մարդու ներսում թերեւս սկսուել է դեռ դրախտից՝ առաջին մարդուց: Գուցէ կարելի է սա դէպի դրախտ վերադարձի մեծ ցանկութիւն եւ մղում կոչել: Յաճախ է մեր ականջին հնչում անտարանական այն խօսքը, որ «**հոգին առաւել է, քան մարմինը**». ըստ այդմ՝ նիւթական եւ բարոյական, տնտեսական եւ սոցիալական, անհատական եւ ընկերային բոլոր փոփոխութիւնների հիմքը հոգուց պէտք է սկսուի. այն ներքին մարդու նորոգութիւն է. «**.Նորոգուեցէ՛ք ձեր մտքի նորոգութեամբ, որպէսզի դուք քննէք լաւը, եւ թէ ի՞նչ է Աստու կամքը՝ բարին եւ հաճելին եւ կատարեալը**» (Հռոմ. 12:2): Բայց առանց Քրիստոսի անհնար է իրագործել այս նորոգութիւնը: «**Այս է իմ Հօր կամքը. ամէն ոք, ով տեսնի Որդուն եւ հաւատայ նրան, ունենայ յաւիտենական կեանք**» (Յովհ. 6:40): Մարդու մտքի նորոգութիւնից դէպի աւելի մեծ միջավայր է տարածուում այս նորոգութիւնը: Մեր ժամագրքի երգերից մէկում Քրիստոս բնութագրուում է իբրեւ «**Նորոգող տիեզերաց**»՝ տիեզերքը (անշրպետը) Նորոգող: Ինչպէս որ մարդու սխալի պատճառով անիծուեց երկիրը, այնպէս էլ Քրիստոսով հոգեւոր առողջացման ալիքը մարդուց դէպի բնութիւն եւ կենդանական աշխարհ է տարածուում: Հոգու հեղափոխութեան բերած փոփոխութեանն է ձգտում մարդը. «**Իսկ հոգու պտուղն այս է՝ սէր, խնդութիւն, խաղաղութիւն, համբերութիւն, քաղցութիւն, բարութիւն, հաւատարմութիւն, հեզութիւն, ժուժկալութիւն. այսպիսի բաներին օրէնք չկայ**» (Գաղ. 5:22-23):

Առջեւում մեր Փրկչի Սուրբ Ծննդեան հոգեւորոգ տօնն է: Թող Նոր Տարուայ նորոգութեան մեր խոկումը դառնայ պատրաստութեան կարելոր մաս՝ Սուրբ Ծնունդը դարձնելու մեր հոգեւոր վերածնունդի եւ նորոգութիւն մի օրհնեալ հանգրուան: Ծնորհաւոր Ամանոր եւ գալիք Սուրբ Ծնունդ: Նոր Տարուայ առաջին օրով Սուրբ Պատարագին զօրանանք Աստուծոյ Հոգու շնորհներով՝ նոր յոյսով ու տեսլականով դիմաւորելով բացուող ամէն օր:

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան



**ԱՌԱՋՆՈՒՐՊՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ ՄԻԱՅԵԱԼ ԹԱԳԱԽՈՐՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԻՐԼԱՆՏԱՅԻ
DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF THE UNITED KINGDOM AND IRELAND**

**Տ. Հովակիմ Եպս Մանուկյան, Հայրապետական Պատուիրակ և Առաջնորդ
The Right Revd Bishop Hovakim Manukyan, Primate and Pontifical Legate**

2nd December 2019

Dear Faithful,

Annual Advent Appeal:

At this most festive season of the year, I greet you with Christ's love and hope that you and your family are in good health and spirits.

It was thanks to your support and the contribution of benefactors like yourselves that our Church has been able to fund the activities, projects and programmes of the Armenian Church in the UK and Ireland. Thanks to all of those who have helped and supported the church throughout the year, we have been able to continue offering our Church's educational, pastoral, youth and other programmes.

The Bishops House, the diocesan headquarters (Առաջնորդարան) established last year continues to play a pivotal role in organising and implementing a range of religious, educational, cultural and social activities throughout the Diocese.

Your personal support and financial contribution will ensure the continuation of our ministry through the various programmes of our Diocese. The Diocesan Budget including expenditure for maintaining the activities of the Bishop's House – Առաջնորդարան, indicate a short fall of approximately £ 34 K. To this end we depend heavily on your support and generosity to keep reaching out to every Armenian in the UK through our programs and the Diocesan centre activities.

I appeal to you personally to make a contribution that will help us implement the programs we have established, such as: the Children's Club; the Art and Wellbeing for Women; the Armenian Connections for Young Professionals; lectures and workshops on social and ethical issues, the Armenian Book club, Bible Studies, various youth programs – Christmas Carols, Christmas & Eastern basket deliveries to the elderly, Armenian Youth House, Youth Pilgrimages to Armenia and Artsakh, Mission Parish Outreach.

I thank you for reading this appeal and look forward to hearing your positive response to this appeal. This annual appeal is one of the ways through which the faithful of the Armenian Church take part in the ministry of the diocese through their contributions.

May our Lord Jesus Christ bless you and your family with his abundant gifts at this most joyous Advent Season.

With Prayers

Bishop Hovakim Manukyan
Primate

Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ ԵՒ ՄԻՋՈՑԱՌՈՒՄՆԵՐԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ

01.01.2020 ԴՇ., ժ. 11:00 –

Սբ. Եղիշէ Եկեղեցում Սբ. Պատարագ, Հանրապետական մադթանք ԵԼ
ՆՆՍՈՒՆԵՐ

05.01.2020 Կիր. – **Սբ. Ծննդեան ճրագալոյցի Սբ. Պատարագ** ժ. 16:30

Սբ. Եղիշէում, (Պտրզ՝ Յ. Գրիգորիս) **Արաւոտեան Սբ Պատարագ տեղի պիտի չունենայ**

06.01.2020 ԲՇ., **ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱՅՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ**, Սբ. Պատարագ ժ.10:30

Սբ. Եղիշէում, (Պտրզ՝ Յովակիմ Սրբ.), աւարտին՝ ճաշկերոյթ

06.01.2020 ԲՇ., **ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱՅՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ** ժ.14:30

Յաւարտ պատարագի գոհաբանական Սուրբ Ծննդեան ճաշ՝ կազմակերպուած Սուրբ Եղիշէ Եկեղեցու տիկնանց միութեան կողմից

NEW YEAR, ADVENT & CHRISTMAS TIME TABLE

01.01.2020 Thursday 11:00 am

St. Yeghiche Church, Liturgy and blessings of the pomegranates

05.01.2020 Sunday. – Christmas eve Mass 16:30 pm **There will not be any morning service**

St Yeghiche Church (Celebrant՝ Fr. Grigoris)

06.01.2020 Monday., Theophany and Epiphany 10:30 am

St Yeghiche (Celebrant Bishop Hovakim)

06.01.2020 Monday., Theophany and Epiphany 14:30 pm

At the end of divine liturgy, thanksgiving Christmas Lunch organised by the St Yeghiche Armenian Church Ladies Guild

Why should I support my Church?

The following appeared in the last Armenian Church Bulletin issued by the Diocese. It should concern all of us individually. Please read and consider your position.

At the annual meeting of the Armenian Church Trust (ACT) on Monday 2 December, the activities of the Armenian Church in the United Kingdom were presented, many of which have been described in previous bulletins. **One point that became clear was the increased scope and depth of the programs was made possible by the resources and opportunities of the new Arachnortaran guided by the Bishop and his active supporters.**

It was not a solo speech by the Bishop: those involved with the youth activities, Bible Studies, the Street Festival and lectures participated with their aspirations for the future. **Truly, our church is active and broadening its mission.**

There is, however, a negative aspect to this success that all community members should be aware of. **The Armenian Church Trust (ACT) is running a significant deficit amounting in the last accounts to £35,000. All this is only possible with the right level of funding.**

Currently reserves are being drawn but this cannot continue. Either the right level of financial support is forthcoming or the program has to be cut down significantly.

The situation is not confined to the overall diocesan level: it affects the individual parishes as well. Currently, the two London parishes have between them only less than 400 parishioner members whose annual dues have to support all their activities including church services. They too are having difficulties maintaining their work, let alone expand it. The 400 is such a small proportion of the community with a size of 14,000.

There is a prevailing view over many years that rich benefactors and trusts will give the necessary monies. That might have been true at one time, but no longer: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **It is vital that the community does participates with their time and money to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.

Firstly, please become a parishioner for one of the churches who will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

Secondly consider giving additional donations either to the parish or the ACT to sustain a thriving church in all its aspects. Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

This is an issue for all the community and should not be avoided. Thank You

Please ask at St Yeghiche Church Desk for a copy of an application to register with our Parish.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Viken, Hourie, Zovig and Arda Haladjian for the soul of their Mother and Grandmother, the late **OVSANNA HALADJIAN (ՈՎՍԱՆՆԱ ՀԱՂԱԾՆԱՆ)** on the 4th anniversary memorial of her passing, also for their cousin the late **SARKIS NAZARET HALADJIAN (ՍԱՐԳԻՍ ՆԱԶԱՐԵՏ ՀԱՂԱԾՆԱՆ)** who passed away on 24th December 2019 in Beirut Lebanon and, for all the old and new deceased members of the **HALADJIAN** Family.

By Viken, Zovig and Arda Haladjian for the soul of their Father and Grandfather, the late **JOSEPH KAZARIAN (ԺՈՂԷՖ ԴԱԿԱՐԵԱՆ)** on the 5th anniversary memorial of his passing and for all the old and new deceased members of **KAZARIAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: “Der Voghormia” prayers is requested for **Archdeacon Vartges Keshishian**. *Let us pray for one another*

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէք, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանին** 07548 777 147:

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.